

## HOLY QURBONO

### Prefatory Prayers

+ In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God.

Glory be to Him / and may His grace and mercy be upon us forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, / by Whose glory the heaven and earth are filled. Hosanna in the highest!

Blessed is He who has come and is to come in the name of the Lord God. / Glory be to Him in the highest!

### Qaumo<sup>1</sup>

Holy art Thou, O God!  
 Holy art Thou, Almighty  
 Holy art Thou, Immortal  
 (+) Crucified for us, Have mercy upon us  
*(Three times)*

Lord, have mercy upon us  
 Lord, be kind and have mercy  
 Lord, accept our service and our prayers  
 Have mercy upon us

Glory be to Thee, O God  
 Glory be to Thee, O Creator  
 Glory be to Thee, O Christ the King  
 Who pities His sinful servants. Barekmor

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. +For Thine is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amin.

*\*(If desired, the Hail Mary may be recited at the end of the Qaumo)*

Peace be with You, Mary, full of grace, our Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, our Lord Jesus, Christ. O, Virgin Saint Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amin.

### Old Testament Readings

Reader: "The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous," The Holy Spirit sang through David.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Qaumo = Standing Prayer (Syriac)

<sup>2</sup> Psalm 118:15, NKJV

*(The reader reads the lesson/s from the Old Testament standing on the northern side of the bema, below the chancel.)*

Reader: The lesson from the (first/second/etc) book of Moses the first among prophets. Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the prophets, and His mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the (first/second) book of Kings. Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of Kings, and His mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the Lord of the righteous Ruth (or Esther). Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the righteous and His mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the book of Job, the just.. Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the just, and His mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the psalms of David the king and the prophet Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the Psalmist, and His mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the (Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs) of Solomon, the wise among the wise. Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the wise, and his mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the book of the prophet (Joshua/Samuel/Ezra/Nehemiah/etc). Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the prophets and His mercy be upon us forever.

OR

Reader: The lesson from the glorious prophet Isaiah. Barekmor  
 People: Glory be to the Lord of the prophets, and His mercy be upon us forever

## Hymns before the Public Celebration of the Holy Qurbana

### **Qolo** (*Velivo Niranjo...*)

*Answer me, Lord, and hear my pray'r, Halleluiah*

1. Receive our incense like that which Aaron offered

As you did in Nineveh, receive our service

And as You answered Jonah

Answer us who call on You

2. May the smoke of incense which we offer to you

Be a sweet fragrance to satisfy your mercy

O Lord God, full of mercy

Be reconciled with us all...*Barekmor*

*Shub'ho...*

3. Glory to the mercy of Your grace, Jesus God

Because Your bounty flows out over the whole world

When the Ninevites called You

You delivered them from wrath

*Men'olam...*

4. May the perfume of incense be pleasing to You

Like the incense of Aaron and Zachariah;

And the prayer of Phineas

Which kept death from the people

### **On the Theotokos**

5. From the ranks of fire a Watcher flew to Mary

And announced to her saying "The Lord is with you"

And He shall come forth from you,

The Savior of Creation"

6. As fire rested on the bush, the bush was not burnt

So God descended and rested in the virgin

He chose to take flesh from her

Guarding her virginity

### **On the Saints**

7. The martyrs hated the goods of this passing world

They renounced their fathers, brothers, and their nation

They chose death for Jesus' sake

Their mem'ry is glo-ri-fied

8. The martyrs saw Christ, their Lord, hanging on the wood  
from his side pierced by the lance blood and water flowed

They encouraged each other:

“Come let us die for our Lord”

*On Repentance*

9. By Your light we see the light,  
Jesus full of light (Ps. 36:9)  
You are the True Light which enlightens all creatures  
Shine Your joyous light on us  
O splendor of the Father

10. Pure and Holy One who dwells in the realms of light  
Keep from us evil passions and all hateful thoughts  
Grant us purity of heart  
To do works of righteousness

11. O God who received the lamb of blameless Abel  
and the off'rings of Noah and of Abraham,  
Receive our pray'r and fasting  
Answer us in Your mercy

12. Come all sinners - beg and plead for your - forgiveness  
If you knock at the Lord's door it will - be opened  
If you ask you shall receive  
If you seek then you shall find

*On the Departed*

13. Lord, make good mem'ry of the faithful - departed  
Who consumed Your Holy Body and - Living Blood  
Make them stand at Your right hand  
On that day - Your glory dawns

**ALTERNATE QOLO** (*Dhanye Mathave...*)

*Lord in the morning you shall hear my voice, halleluiah*

1. In the morning when - incense is offered  
The angels on high - sing praises to you  
The priests in splendor - present sweet incense  
For the sake of our - sins and offenses  
Halleluiah - Halleluiah  
Lord, answer them and respond to their pleas

*And my cry shall come into your presence, halleluiah*

2. In the morning when - Aaron entered the  
Holy of Holies - to appease the Lord  
He burned incense there - and he stayed the plague  
From the people who - had angered the Lord  
Halleluiah - Halleluiah  
In Your mercy remove wrath from the world...*Barekmor*

*Shub'ho...*

3. Glory be to Christ – who sat by the well  
 Seeking water from – the Samaritan  
 She would not give it – and He caused to flow  
 A fountain of life – and it quenched her thirst  
 Halleluiah – Halleluiah  
 And the blood from His side redeemed the Church

*Men'olam...*

4. Behold, pure incense – is offered to You  
 Like that of Aaron, – may it bring mercy  
 And as it kept death – from the Israe'lites  
 Remove wrath from us – in Your compassion  
 Halleluiah – Halleluiah  
 And make peace to dwell in the Holy Church

*On the Theotokos*

5. O blessed mother – intercede for us  
 With your only Son – who came forth from you  
 That in His mercy – He blot out our sins  
 And at His coming – He judges us not  
 Halleluiah – Halleluiah  
 May your prayers be our stronghold and refuge

6. The bush which Moses – saw on Mount Sinai  
 Represented you – O, holy virgin  
 The bush signified – your holy body  
 And the un-burnt leaves – your virginity  
 Halleluiah – Halleluiah  
 The fire was God who dwelt in your body

7. Tell me, O Mary – O, you fleeting cloud  
 How did you bear the – hero of *the* ages?  
 “Gabriel came down – and announced to me  
 ‘From you shall come forth – the world’s redeemer’”  
 Halleluiah – Halleluiah  
 And He is in Truth the world’s redeemer

8. May Mary’s mem’ry – be for our blessing  
 And may her prayer be – a stronghold for us  
 The Lord of prophets, - apostles, *and* martyrs  
 Came forth from her womb – for our redemption  
 Halleluiah – Halleluiah  
 And He is in truth the world’s redeemer

*On the Saints*

9. Glory to Christ who – built upon His hands  
 the Church and set up the altar in it

And set the prophets - apostles and the  
 martyrs who triumphed as its foundation  
 Halleluiah - Halleluiah  
 Bless'd is he who built and confirmed His Church

10. Isaiah wondered - "Who are these who fly?"  
 When he looked up and - saw the noble ones  
 These are the prophets - apostles *and* martyrs  
 Who were triumphant - and received their crowns  
 Halleluiah - Halleluiah  
 You who crown our faithful, be merciful

11. Tell me, O martyrs - what did you expect  
 that you let your flesh endure such torments?  
 "We hoped for that which - the eye has not seen  
 Nor what ear has heard nor entered the heart  
 Halleluiah - Halleluiah  
 That which God promised to those who love Him

12. You martyrs fell like - incense on the fire  
 Your love's sweet fragrance - perfumed all the earth  
 Pray to Christ that he - may shed His blessing  
 Upon the faithful - who honor your bones  
 Halleluiah - Halleluiah  
 May peace reign in the Church which honors you

*On One Saint*

13. The right hand of God - holy St. (Thomas)  
 Rests upon your flock - which remembers you  
 She honors your bones - and she praises Christ  
 Who has magnified - your great memory  
 Halleluiah - Halleluiah  
 May your prayer be our stronghold and refuge

14. The afflicted who- take refuge in you  
 Chosen St. (Thomas) - answer their requests  
 Heal those who are sick - and cleanse the lepers  
 And set free those - tempted by the demons  
 Halleluiah - Halleluiah  
 May your pray'r be our refuge and stronghold

*On the Morning*

15. At the morning time - David went to pray  
 At the house of God - and he begged of him  
 "Hear my words, O Lord, - my meditation  
 Attend to my cry - Savior of the World  
 Halleluiah - Halleluiah  
 Make me worthy to receive forgiveness"

16. If this morning which - is passing away  
 Drives away darkness - and lightens the world  
 How great will it be - on that morning when  
 Our Lord comes again - and raises the dead  
 Halleluiah - Halleluiah  
 You who crown Your worshippers, have mercy!

*On Repentance*

17. Let him who has sinned - go and sin no more  
 and let him who has not sinned be watchful  
 Justice holds a pen - and stands at the door  
 Writing down the deeds of every person  
 Halleluiah - Halleluiah  
 You who know all hidden things - have mercy

18 By my will I sin - and by it, repent  
 I know the reason Satan has caught me  
 Woe to me for I - have sinned against you  
 Woe to me for I - am not repentant  
 Hal Hal  
 Woe to me when you judge; Lord have mercy

19. To your door we come - On Your door we knock  
 And all our requests - You shall grant to us  
 He who asks receives - and He who seeks, finds  
 The door of mercy - opens if he knocks  
 Halleluiah - Halleluiah  
 Bless'd is he whose door is opened to us

20. The door of our God - is full of mercy  
 He who knocks at it - the Lord answers him  
 The sinful woman, - publican, and thief,  
 Through tears of sorrow - reveal this mercy  
 Halleluiah - Halleluiah  
 Forgive us also, Savior of the world

*On the Departed*

21. Make mem'ry of the - faithful departed  
 Let us not forget those who have left us  
 Let us write their names at the Lord's altar  
 That at all times the Lord will give them rest  
 Halleluiah - Halleluiah  
 May they worship you, their Resurrection

## The Public Celebration of the Divine Liturgy

**Priest:** May Mary, who brought Thee forth, and John, who baptized Thee...

### Manitho of Mor Severus

*By the prayers of Your Mother  
And those of all Your Saints*  
I exalt You, Lord and King,  
The Only-Begotten Son;  
Word of the Father;  
Immortal in His nature  
And who by His grace  
    Descended for – all mankind  
To bring life and salvation  
For our fallen human race;  
Who did become – incarnate  
Of the pure Virgin,  
The holy and glor-ious  
Theo-tokos.  
    He became man – without change  
And was crucified for us,  
Christ who is our Lord and God;  
Who trampled death – by His death  
And destroyed our death;  
Who is one person of the  
Holy Trinity  
    And is worshipped equally  
    With His Father and Spirit.  
    Have mercy upon us all!

### Trisagion

*The Priest intones the first line and the people join in the remaining verses.*

**Holy art Thou, O God!**  
Holy art Thou, Almighty  
Holy art Thou, Immortal  
(+) Crucified for us, have mercy on us (*Three times*)

**People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison**  
*(Lord Have Mercy...)*

### General Epistle *(Bhoovilashesham...)*

The Apostles  
were chosen and sent out to preach the Good News  
by Christ, our God,



To all nations and to the ends of the earth  
 They proclaimed - The Kingdom  
 Of Heaven - and announced  
 Bless'd are the Faithful

**Reader:** The reading is taken from the (Acts of the Holy Apostles OR the Epistle of St. John/Peter/James, the Apostle.

**Habeebai** ("Beloved"), **Barekmor**<sup>3</sup>

**People:** Glory be to the Lord of the Apostle(s) and may His mercy be upon us forever.

*(The lesson for the day is read from the north side of the chancel. The Reader ends the lesson saying, 'Habeebai, Barekmor')*

### **Pauline Epistle** (Paulose Shleeha)

I heard Paul the - blessed Apostle saying  
 "If one comes to you preaching  
 other than what we have preached,  
 be he even an angel,  
 He shall be cut off - from the Church."  
 See perverse doctrines arise  
 springing forth from every side  
 Bless-ed is He who begins  
 and ends in the Lord's teachings

**Reader:** The reading is taken from the Letter of Saint Paul the Apostle to the (Romans, Corinthians, etc)  
**Ahai**, ("Brethren"), **Barekmor**<sup>4</sup>

**People:** Glory be to the Lord of the Apostle and may His mercy be upon us forever.

*(The lesson for the day is read from the south side of the chancel. The Reader ends the lesson saying, 'Ahai, Barekmor')*

### **Gospel**

Halleluiah - Halleluiah  
 Offer Him sacrifices of praise  
 Bring pure off'rings -  
 and enter the courts of the Lord  
 And worship the Lord before His holy altar  
 Halleluiah

**Deacon:** Barekmor With stillness, fear and purity, let us give heed and listen to the good news of the

<sup>3</sup> The Deacon may also omit 'Habibai' before saying Barekmor, and instead begin the reading of the epistle itself saying 'Habibai' or 'My beloved,' an address used frequently by the writers of the Catholic epistles.

<sup>4</sup> As with the reading of the Catholic Epistle, 'Ahai' may be chanted after 'Barekmor' instead, and used to begin the Pauline Epistle reading for the day. St. Paul frequently addressed his audience as 'Ahai' (my brethren).

living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** + Peace be unto you all.

**People:** Make us worthy, O Lord God, with Thy Spirit

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, The life-giving proclamation from St. (Matthew/John) the Apostle, who preaches the good news of life and salvation to the world.

OR

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, The life-giving proclamation from St. (Mark/Luke), the Evangelist who publishes the good news of life and salvation to the world.

**People:** Blessed is he who has come and is to come: Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

**Priest:** Now, in the time of the Dispensation of our Lord and our God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, + God who took flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

**People:** We believe and confess

*(The Priest reads the Gospel, and blesses the congregation by saying...)*

**Priest:** Peace be unto you all

#### Post Gospel Hymns<sup>5</sup>

##### *Quqoyo (Yajamanan...)*

Blessed are the good servants, -whom when their Lord comes  
 He finds watchful and work-ing in His great vineyard  
 Girding himself- he will serve them all  
 They who worked from - morning 'til evening.  
 The Father will refresh them - and the Son serve them  
 The Holy Spirit, the Par-aclete, will weave crowns  
 Halleluiah - to place on their heads

OR

##### *Quqoyo (Karthavaruli cheythu njaan...)*

Our Lord, Jesus Christ said, "I am the bread of life  
 Who descended from the heights to nourish the world.  
 The-Father sent me - The Word without flesh.  
 Like a ploughman, - Gabri-el sowed me.

---

<sup>5</sup> These generic post-Gospel hymns may be replaced by the special hymn for the day.

Like fertile earth, the womb of Mary received Me  
 Like the angels, the priests extol Me on their hands  
 Halleluiah – upon the altar”

OR

**Tubayk 'Idto (N'beeyanmaarum)**

We Remember the Prophets and Apostles  
 Who preached the Good News of Christ  
 to all the nations of earth;  
 The righteous ones who triumphed,  
 and received crowns of glory;  
 The martyrs and confessors  
 who suffered torments and pain;  
 Mary, the Theotokos;  
 the saints and the faithful dead

**Deacon:** Barekmor. Stoumen Kalos  
*("Bless me O, Lord. Let us stand well.")*

**People:** Kurielaison  
*(Lord have mercy)*

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

**People:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:**

**Promeon**  
*(Preface)*

**Priest:** May we be worthy to offer up, continually at all times and in all seasons, praise, thanksgiving, adoration, and unceasing exaltation to...

...the High and Exalted One...*(Prayer is variable)*

**People:** Amin

*(Incense is placed incense)*

**Deacon:** Barekmor. In the presence of the merciful Lord, and before His absolving altar, and before these holy and divine mysteries, and before this awe inspiring and sacred Anaphora, incense is placed by the hands of this reverend priest.<sup>6</sup> Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

**People:** O Merciful Lord, have mercy upon us and help us

---

<sup>6</sup> When a bishop is present, the deacon should say “most reverend holy father” or “venerable bishop/prelate” (Abun M'alyo). When a Catholicos or Patriarch is present the deacon should say “great high-priest” (kumro rabo).

**Husoyo**  
(Prayer of Absolution)

**Priest:** Therefore, O Thou Absolver and Sanctifier...

People: Amin

**Sedro**

**Priest:** Glory be to Thee, O Good Shepherd...  
(Prayer is variable)

**People:** Amin. May the Lord accept your service and help us by your prayers

**Priest:** May we receive from God absolution of debts and remission of sins, in both worlds for ever and ever

**People:** Amin

**Blessing of the Censer**  
(In Adoration of the Holy Trinity)

**Priest:** I, a weak and sinful servant of God, lift up my voice and say:

Holy + is the Holy Father

**People:** Amin

**Priest:** Holy + is the Holy Son

**People:** Amin

**Priest:** Holy + is the Living and Holy Spirit, who sanctifies the censer of His sinful servant, while sparing and showing mercy upon our souls and the souls of our parents, brothers and sisters, elders, our teachers, and of our departed, and of all the faithful departed, the children of the Holy Church, in both worlds for ever and ever.

**People:** Amin

**The Nicene Creed**

**Deacon:** Barekmor. Divine Wisdom, let us attend. Let us all stand well in prayer as the reverend priest responds and says (*'most reverend holy father' or 'great high-priest'*):

**Priest:** We believe in one true God,

**People:** The Father Almighty / Maker of heaven and earth / and of all things visible and invisible. And in One Lord Jesus Christ / the Only-Begotten Son of God / begotten of the Father before all worlds / Light of Light / True God of True God / begotten, not made / being of one essence with the Father / and by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation / came down from heaven

+And was incarnate of the Holy Spirit and of the Holy Virgin Mary / Mother of God/and became man,  
 + And was crucified for us / in the days of Pontius Pilate / and suffered, and died, and was buried,  
 +And on the third day He rose again/ according to His Will / and ascended into heaven / and sits at the  
 right hand of His Father / and shall come again in His great glory / to judge both the living and the dead  
 / whose kingdom shall have no end.

And in the one Living Holy Spirit / the life-giving Lord of all / Who proceeds from the Father / and  
 Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified/ who spoke through the prophets  
 and the apostles. And in the One, Holy, Catholic and Apostolic Church. /

And we confess one baptism for the remission of sins / and we look for the resurrection of the dead /and  
 the new life in the world to come.

Amin.

### Hymn

*(Yachikendum samayamitha...)*

1.

Behold this time of prayer  
 And this time of forgiveness;  
 This time of supplication  
 This is the time of mercy

2.

Behold, the priest ascending  
 The step of the holy throne  
 To offer this sacrifice  
 For the souls of the faithful

3.

Behold, this time, beloved,  
 Which is full of compassion  
 For now is the time when peace  
 In true love is imparted

4.

Let us now be reconciled  
 To those who are near and far  
 Behold, this time, my brethren  
 To pray and ask for mercy

5.

Our Lord, have mercy on us  
 Lord, be kind and have mercy  
 Answer, Lord, and have mercy  
 Answer us in our weakness

6.

Let us now stand together  
 Let us cry aloud and say  
 Answer, Lord, and have mercy  
 Answer us in our weakness

**Deacon:** Barekmor. Stoumen Kalos (*"Bless me O, Lord. Let us stand well."*)

**People:** Kurielaison (*Lord have mercy*)

### **Anaphora of the Faithful** (The Eucharistic Office)

#### **The Kiss of Peace**

**Priest:** O Lord, grant Thy Church, Thy Flock...  
 (Prayers are variable)

**People:** Amin

**Priest:** Peace be to you all

**People:** And to thy spirit.

*(The Deacon receives the kiss of peace from the priest)*

**Deacon:** Barekmor. Let us give peace to one another, everyone to his neighbor, with a holy and divine kiss in the love of our Lord and our God,

**Priest:** O Lord God, make us worthy of this peace all the days of our lives.

*(Deacon gives the kiss of peace, which spreads throughout the church)*

*(In a low voice)*

**Giver:** The Peace of our Lord and God

**Receiver:** May it be with us and among us

#### **Hymn - Kiss of Peace**

*(Optional)*

1. Give peace to one another  
 May the peace of our Lord God  
 Abide with us forever  
 Let us – embrace each other  
 May the Lord's peace and good-will  
 Protect us now and always

2. After His resurrection  
 Christ said to His disciples  
 Who were in the Upper Room,  
 "Peace be – unto all of you."

May peace abide forever  
Unto ages of ages

3. Christ said, "Love one another."  
Lord, who taught us all to love,  
Let Your love abide in us  
Glory be to God on high;  
Peace and calm upon the earth  
And Good-will for all mankind

**Deacon:** After this holy and divine peace has been given, let us bow our heads before the merciful Lord.

**People:** We bow our heads before Thee, our Lord and our God.

*(Prayer of Inclination)*

**Priest:** Stretch forth Thy hand O Lord...

**People:** Amin

**Priest:** Strengthen us, O Lord...

**People:** Amin

**Celebration of the Shushefo**  
*(Eucharistic Veil)*

**Deacon:** Barekmor. Let us stand well. Let us stand with fear. Let us stand with modesty. Let us stand with purity. Let us stand in holiness. Let us all, my brothers and sisters, stand in love and true faith. Let us mystically behold with the fear of God this awe-inspiring and holy Anaphora, which is set before us by the hands of this reverend priest, who in peace and tranquility offers this living sacrifice on our behalf to God the Father, the Lord - of - all.

**People:** This Anaphora is mercy, peace, and a sacrifice of thanks-giving

*(First Benediction)*

**Priest:** *Hoobo...* The Love of God, the Father, the grace of the Only-begotten Son, and the fellowship and indwelling of the Holy Spirit be with you all, my brethren, forever.

**People:** With Thy Spirit

**Priest:** Up above, where Christ sits at the right hand of God the Father, let our minds, thoughts, and hearts be at this hour

**People:** Our minds, thoughts, and our hearts are with the Lord God

**Priest:** Let us give thanks to the Lord with fear and reverence

**People:** It is meet and right.

### The Sanctus

**Priest:** With the thousands of thousands and myriads of myriads of fiery angels...

**People:** Holy, Holy, Holy Lord God Almighty  
By whose glory the Heaven and earth are filled.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He who has come and is to come  
In the name of the Lord God  
Glory be to Him in the highest

### The Words of Institution

**Priest:** When He, the sinless One ... He blessed and sanctified and broke and gave...

**People:** Amin

**Priest:** Likewise He took the Cup ... He blessed and sanctified and gave ...

**People:** Amin

### Anamnesis

**Priest:** (Words of commemoration)... 'Do this in memory of Me,'

**People:** We commemorate Thy death O Lord and we confess Thy resurrection and we await Thy second coming. May Thy mercy be upon us all.

### OR

#### Hymn

*( L'mawthokh Moran/Nadha Nin Mruthiyor...)*

We commemorate Your death - O Lord  
And confess Your Resurrec-tion  
And await Your second - coming  
May Thy mercy be upon us all

**Priest:** Therefore, O Lord, we Your sinful servants...

**People:** Have mercy upon us O God, Father Almighty. We glorify Thee, we bless Thee, we worship Thee, and we beseech Thee, O Lord God. Absolve us O Good One, - and have mercy upon us.

### Epiclesis

*(The Invocation of the Holy Spirit)*

**Deacon:** Barekmor. How solemn is this hour, and how awesome is this time, my beloved, wherein the Living Holy Spirit takes wing and descends from the most elevated heights of heaven, and broods and rests upon this Eucharist, which is offered, sanctifying it. In stillness and fear, we stand and pray!



**People:** May peace be with us and tranquility be unto us all.

**Priest:** Answer me O Lord, Answer me O Lord...

**People:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison  
(*Lord have mercy*)

### Consecration

**Priest:** May the Holy Spirit perfect this bread into the Body of Christ our God. +++

**People:** Amin

**Priest:** And this cup into the Blood of Christ our God. +++

**People:** Amin

**Priest:** (Prayer)

### Diptychs

(Intercessions for the living and the departed)

#### For the Living Spiritual Fathers

**Deacon:** Barekmor. Let us pray and beseech the Lord God at this great and solemn and sacred moment, on behalf of all the spiritual fathers, our leaders, who are appointed over us, this day and in this life to shepherd and govern the holy Churches of God in the four quarters of the world; our holy and reverend and blessed Patriarchs, Our Father Mor Ignatius and our Father Mor Baselios, (our Father Mor Gregorios),<sup>7</sup> and our bishop, Our Father Mor (N) who are being upheld by God, along with all the other orthodox bishops and spiritual Fathers: Let us beseech the Lord

**People:** Kurielaison

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

#### For the Living Faithful Brethren

**Deacon:** Barekmor. Again, O Lord, we remember all our brothers and sisters, the faithful and true Christians, who have entreated and earnestly requested us, though we are weak and humble, to remember them at this hour and at this time. And on behalf of all those who have fallen in all kinds of hard trials and who have taken refuge in Thee, we pray Thee, Lord God Almighty, that they may soon be delivered and visited by Thee; and on behalf of this church preserved by God, and for the unity and prosperity of all her faithful children that they may abound in virtue. Let us beseech the Lord

**People:** Kurielaison

---

<sup>7</sup> 'Mor Gregorios' refers to the Bishop of Jerusalem, although Patriarchs of Jerusalem do not take 'Gregorios' as an honorary name. The Patriarchs of Antioch (Ignatios) and the Catholicoi of India (Baselios) do take the honorary names as mentioned in the first diptych .

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

#### **For the Living Faithful Secular Rulers**

**Deacon:** Barekmor. Again we remember all the faithful and true Christian rulers, who in the four quarters of the world, have established and confirmed the churches and the monasteries of God in the true faith. Let us beseech the Lord for the whole Christian community, the clergy and the faithful people, that they may abound in virtue. Let us beseech the Lord.

**People:** Kurielaison

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

#### **For the Mother of God and the Saints**

**Deacon:** Barekmor. Again we remember her, who from among all the generations of the earth, is worthy of being blessed and exalted: the holy, glorious, and blessed; ever virgin and blissful, Mary the Mother of God. Along with her, let us remember the prophets and the apostles, the preachers and the evangelists, the martyrs and the confessors. We also remember St. John the Baptist, the forerunner of his master, and the illustrious Saint Stephen, chief of the deacons and first of the martyrs; along with the exalted chiefs of the Apostles, St. Peter and St. Paul; and our father St. Thomas, the Apostle to India. Let us remember together, the whole company of the saints, both men and women. May their prayer be a refuge for us. Let us beseech the Lord.

**People:** Kurielaison

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

#### **For the Fathers and Doctors of the Church**

**Deacon:** Barekmor. Again we remember those, who in holiness have gone before us, fallen asleep and have taken rest in the abode of the saints; those who have kept the one Apostolic and uncorrupted Faith and entrusted and delivered it to us. We also proclaim those three sacred, holy, and ecumenical councils of Nicea, Constantinople, and Ephesus; along with our glorious and God-fearing Fathers, Bishops and Teachers who participated in them. We also remember the apostle, archbishop and martyr, James<sup>8</sup>, the first bishop of Jerusalem; as well as Ignatius, Clement, Dionysius, Athanasius, Julius, Basil, Gregory, Dioscorus, Timothy, Philoxenus, Antimus, and Ivanios and in particular, St. Cyril, the exalted and true tower, who clearly expounded and declared the Incarnation of God the Word, our Lord Jesus Christ, who took flesh. We remember also our Patriarch St. Severus, the Crown of the Syrians, the Eloquent Mouth, the Pillar and the Teacher of the Universal Holy Church of God; the meadow abounding in blossom, who preached all the time that Mary was undoubtedly the God-bearer; We also remember our venerable and holy Father Mor Jacob Burdono, the upholder of the Orthodox faith, along with Mor Ephrem, Mor Jacob,

---

<sup>8</sup> In English, the name “Jacob” is commonly translated as “James”

Mor Isaac, Mor Balai, Mor Barsawmo, the chief of the Mourners<sup>9</sup>; Mor Simeon the Stylite, Mor Abahai the chosen one, and Yeldo Mar Baselios. We also remember the saints of Malankara, Mor Gregorios and Mor Divanasios. Let us remember all those who before them, and with them, and after them, have kept, entrusted, and delivered to us the one genuine and uncorrupted faith. May their prayers be a refuge for us. Let us beseech the Lord.

**People:** Kurielaison

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

### **For the Faithful Departed**

**Deacon:** Barekmor. Again we remember all the faithful departed, who in love and in the true faith, have departed from this holy sanctuary, and from this Church, and from this place, and from all places and regions; those faithful departed who in true faith have gone before us, fallen asleep, are at rest, and have attained to Thee, O God the Father, the Lord of both the spirits and of all the flesh. Let us pray and beseech Christ, our God, who has received to himself their spirits and their souls, that He may according to His abundant mercy, make them worthy of the absolution of debts and the forgiveness of sins; and that He may lead both us and them to His heavenly kingdom. Let us cry aloud and say three times: Kurielason (Lord have mercy)

**People:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison  
*(Lord Have Mercy, Lord Have Mercy, Lord Have Mercy)*

**Priest:** (Prayer)

**People:** O God, absolve, pardon and forgive all our offences, which both we and they have committed against Thee, willingly and unwillingly, knowingly and unknowingly.

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin. As it was in the beginning, and is, and shall be, from generation to generation, for all generations and forever and ever. Amin.

**Priest:** Peace be to you all

**People:** And with thy spirit

### **(Second Benediction)**

**Priest:** *Neh-wun...* May the mercies of the great God and our Savior Jesus Christ be with you all, my brethren, forever.

**People:** Amin.

**Fraction**<sup>10</sup>  
*(B'tar 'o deelok - Anpudayone...)*

---

<sup>9</sup> Also referred to as the Anchorites.

<sup>10</sup> These generic hymns may be replaced with the hymn for the day.

1.

At the door of Your mercy  
knocks the voice of our pray-er  
Deny not the answer to  
the needs of your worshippers

2.

Lord correct us in mercy  
Spare us from the rods of wrath  
Open Your door to our pray'r  
Answer us in Your mercy

3. O Good One, we call on You,  
To help us in our weakness  
Lord, hear the voice of our pray'r,  
Answer us in Your mercy

4. Have mercy, Lord, have mercy!  
Remember not, O Lord God  
By Your great loving-kindness  
The evil which I have done

**OR**

*(Mor Ephrem - Srapikale kandeshaya)*

1. Isaiah saw in the heights  
Seraphs of fire and spirit  
Each one of them with six wings  
Serving Your divinity

2. Two wings covered their faces  
To shield them from divine light  
And two wings concealed their feet  
From *being* consumed by the fire

3. They flew with two wings and cried:  
"Holy, Holy, Holy, Lord"  
Holy are You, Son of God  
Bless'd be Your honor on high

**Catholic Litany**  
*(A General Supplication)*

**Deacon:** Let us beseech the Lord

**People:** Kurielaison

**Deacon:** Barekmor. My brethren, always let us pray to the Lord, that by His mercy we be accounted worthy of the angel of peace and concord, mercy, and compassion.

**People:** Grant us O Lord, by Thy compassion

**Deacon:** That there may be peace to the churches; and welfare to the monasteries; and goodly preservation to their priests; and prosperous times to their members; my brethren, always, let us beseech the Lord.

**People:** Grant us peace O Lord, by Thy mercy

**Deacon:** That we may be true Christians, who please God by good deeds, and by virtuous and pure lives; my brethren, always let us beseech the Lord.

**People:** Make us worthy, O Lord, by Thy grace

**Deacon:** That we and our departed ones, and our community as a whole be saved from unquenchable fire, and undying worms; from hard treatments, and bitter wailing; and from the unending gnashing of teeth; my brethren, always let us beseech the Lord.

**People:** Deliver us, O Lord, by Thy Compassion

**Deacon:** That we may be delivered from that bitter and fatal voice, that utters to those on the left, "Depart from me, you accursed, and inherit the fire that consumes the wicked and them that do iniquity;" my brethren always let us beseech the Lord.

**People:** Deliver us, O Lord, by Thy Cross

**Deacon:** That we may deserve to hear that gladdening voice that says to those on the right, "Come and enter, blessed of my Father, and inherit the kingdom prepared for Thee, from before the foundation of the world;" my brethren always let us beseech the Lord.

**People:** Make us worthy, O Lord, by Thy grace

**Deacon:** Grant O Lord, our master, by Thy mercy and compassion, and bestow O Lord, by Thy grace and abundant mercy:

Complete healing to the sick; comfort to the afflicted; liberation to the bound; return to those who are afar; and goodly preservation to those that are near.

Concord and love to those that are at strife, reassembling to the dispersed, discovery to the lost, consolation to the wailing, composure to the oppressed, satisfaction to those in privation, encouragement and assistance to the widows, sustenance and sufficiency to the poor, complete forgiveness to sinners, high exaltation to the priesthood, and respectability to the deacons.

May Thy peace, O Lord, reign in the kingdoms of the earth; and there be cessation of wars; repose to the dead; and to us forgiveness of debts and sins.

**People:** Grant us O Lord, by Thy grace

**Deacon:** My Brethren, let us continually beseech the Lord, that there may be good remembrance to St.

Mary, Mother of God, and to all the Saints and to the faithful departed.

**People:** May their prayers be to us a stronghold. Amin.

**Deacon:** Abundant mercy and compassion from Christ, Our God, we have asked, and we continue to supplicate him for our sake, for the sake of our parents and our brethren; for our leaders and teachers; our departed ones and for one another. Let us give thanks to God the Father, the Lord of all things, and worship His Only begotten Son, and glorify His Living Holy Spirit; and committing our lives into the hands of the all compassionate Lord, let us pray for mercy.

**People:** O Good One, be compassionate to us, and have mercy upon us.

**The Chancel is Unveiled**

**Priest:** O Merciful God our Father...**Our Father Who art in heaven**

**People:** Hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amin.

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

**Priest:** Peace be to you all

**People:** And with thy spirit

**(Second Inclination)**

**Deacon:** Barekmor. Before receiving these holy mysteries that are offered, let us again bow our heads before the merciful Lord.

**People:** We bow our heads before Thee, O Lord and our God.

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

**Priest:** Peace be to you all

**People:** And with thy spirit

**(Third Benediction)**

**Priest:** Teh-we... May the grace and mercies of the Holy and Glorious Trinity, uncreated, self-existent, eternal, adorable, and of one essence be with you all, my brethren, forever.

**People:** Amin.

**Deacon:** Barekmor. Let us look on with fear and trembling!

**People:** Absolve us, O Lord and have mercy upon us.

**Elevation of the Holy Mysteries**

**Priest:** It is right that these Holy Mysteries be given only to the holy and pure.

**People:** The One Holy Father; the One Holy Son; and the One Holy Spirit alone is holy. Amin.

**Priest:** Glory be to the Father...

**People:** And to the Son, and to the living Holy Spirit, One God forever and ever. Amin.

**Priest:** With us is the One Holy Father...

**People:** With us indeed, Amin.

**Priest:** With us is the One Holy Son...

**People:** With us indeed, Amin.

**Priest:** With us is the One, Living Holy Spirit...

**People:** With us indeed, Amin

### Hymn

*(B'qurbone waslawo tho/Devasuthanmar Ayiduvan)*

In oblations and in pray'rs  
 We remember our father, those who -  
 Taught us in their life to be -  
 The children of God  
 O Son of God raise them up -  
 In the heavenly kingdom with the -  
 Righteous and the just in the -  
 world which has no end

*Lord have mercy upon us and help us*

### QUQLIYON - COMMEMORATION OF THE THEOTOKOS

#### Pethgomo

*(Ninnal stuthiyodu rajamakal...)*

The King's daughter stands in glory  
 Halleluiah w halleluiah,  
 And the Queen at - Your right hand.

Leave your people and your father's house  
 Halleluiah w halleluiah,  
 For the King will desi-re your beauty.  
 Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit



**People:** Unto to the ages of ages and forever more.

**Eqbo**

*(Bhakthar pukazhcha...)*

O Pride of the faithful ones  
Offer pray'rs on our behalf  
To the Only Begotten  
That he have mercy on us

*Stoumen kalos. Kurielaison*

**Qolo Option 1**

*(Manna makalkayi...)*

Gabriel brought Peace to the  
Daughter - of David  
And said, "The Lord is with you,  
And *shall come* - forth from you  
Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Like a ship, Mary carried,  
Adored, and honored  
The Captain - Who is the Lord  
Of all - creation

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 2**

*(Mariammin smaranam...)*

May Mary's Mem'ry  
Be for our blessing  
May her pray'r be a  
Refuge for our souls  
Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Behold, sweet fragrance  
Rises in the air  
For Virgin Mary  
The Theotokos

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 3**  
(*Sweekaranam nedi...*)

Virgin, chosen to  
be the Mother of God  
Through whom the curse was  
Uprooted – from Earth  
Pray to your Son that  
Peace and concord may be  
Poured upon His Church  
Throughout all the world  
Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Glory to the Pow'r  
Who left the Cherubim  
And the Seraphim,  
Descending to dwell  
In the Virgin's womb;  
And He took flesh from her  
To save Adam's sons  
From Death and Satan

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 4**  
(*Deivathin maatha...*)

May mem'ry be made of the Mother of God  
With the Prophets, Apostles, and the Martyrs  
And the Children of the Church upon the earth  
May Good mem'ry be made now and forever. Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Glory to the Son of God Who willed to come  
From the womb of the Blessed Virgin Mary  
And saved the people from error, by His Birth  
exalting her mem'ry; may her pray'rs help us.

*Lord have mercy upon us and help us.*

**Bo'uto Option 1**  
(*Moraneeshu kurishum nee...*)

By Your Cross, our Lord Jesus  
And the pray'r of Your Mother

Keep from us all afflictions,  
Punishments, and rods of wrath.

OR

**Bo'uto Option 2**

*(Nirtheedaruthe parishudhe...)*

O Holy One, do not cease  
Your intercession for us  
To your only Begotten  
That He have mercy on us

**QUQLIYON - COMMEMORATION OF THE SAINTS**

**Pethgomo**

*(Nayavan panapole...)*

The righteous shall flourish like a palm tree  
Halleluiah  
Like cedars of Lebanon – they shall grow.

They shall flourish and be great in old age  
Halleluiah  
They shall be fruitful – and fragrant.  
Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

**People:** Unto to the ages of ages and forever more.

**Eqbo**

*(Orupolingum...)*

Your mem'ry O St. (Thomas)  
be kept here and in Heaven  
May your pray'r be a help to  
Those who honor your mem'ry

Stoumen kalos, Kurielaison

**Qolo Option 1**

*(Prarthanayin samayamithallo...)*

Behold, the time of prayer, (O St. Thomas)  
Stand and intercede at the head of your flock  
Stretch forth your hand like Moses and bless all those  
Who hasten to the sound of your gentle voice Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Praise to the Father Who chose you, St. (Thomas)  
 And to the Son Who honors your mem-ory  
 Worshipped is the Holy Spirit Who crowns you  
 By your pray'rs, may mercy be on us always

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 2**  
*(Bhagyam nibiyarkum...)*

Bless'd are the Prophets,  
 And the Apostles  
 Bless'd are the Martyrs  
 At Resurrection  
 Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Martyrs who desired  
 To behold the Christ  
 by the sword, gained wings,  
 And flew to the heights

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 3**  
*(Lokarkupakaram...)*

Peace, O chosen one!  
 Merchant of the universe;  
 great treasury - who gives help to all  
 Heal those who are sick  
 Cleanse those with evil spirits  
 By your pray'rs may - we receive mercy.  
 Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Glory be to Christ  
 At the Feast of St. (Thomas)  
 Who worked for truth - and fulfilled justice;  
 Who endured torments

And kept vigil, fast, and pray'r  
For the hope of - everlasting life

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 4**

*(N'beeye qadeeshe)*

O Holy Prophets,  
Apostles, the Kingdom's sons  
Pray that we not drown  
In the raging sea of sin.  
Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

O Holy Martyrs  
The servants of God Most High  
May your prayers for us  
Be a fortress and refuge

*Lord have mercy upon us and help us*

**Bo'uto Option 1**

*(Parishudhanmare ningal...)*

Pray for us, O Holy Saints  
to Him Whose will you fulfilled,  
Keep from us all afflictions,  
Punishments, and rods of wrath.

**OR**

**Bo'uto Option 2**

*(Mar Thoma salguna nidhiye...)*

O Resplendent St. (Thomas)  
May the concord of your Lord  
And His peace flow in the Church  
Which forever honors you

**QUQLIYON - COMMEMORATION OF DEPARTED CLERGY**

**Pethgomo**

*(Charthum neethi...)*

Your priests shall be clothed in righteousness/ and Your saints in glory. Halleluiah vu halleluiah

For Your servant, David's sake, / turn not away the face of Your - anointed

The Lord swore to David, / "in truth I will not turn away from you. Halleluiah vu halleluiah  
of the fruit of your body / I will set upon your throne"

Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

**People:** Unto to the ages of ages and forever more.

### **Eqbo**

*(Suchiyodu shudhya)*

May the feet which stood in the  
Holy place in purity  
tread the gates of Paradise  
And abide with the angels  
Stoumen Kalos, Kurieleison

### **Qolo Option 1**

*(Nirmala madhbahayil...)*

O Lord, lead to Your Kingdom  
with the angels of heaven,  
those priests who have ministered  
Your mystr'ies at the altar.  
Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Son of God, forget them not,  
Those priests who have served You well  
Lord, grant them unveiled faces  
on the day of Your coming.

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

### **Qolo Option 2**

*(Deivom strishtichaadathe...)*

Sat down, contemplating him  
He saw how fair and like the  
Creature was to Creator  
    The earthly one came and went  
    Through the trees of Paradise  
The angels marveled

At how he was exalted.  
Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Moses and Aaron received  
The priesthood which was passed down  
It went to Zachariah  
Then it was given to John  
    John then gave it to our Lord  
    Who ordained the apostles  
And the apostles  
Spread it throughout creation.

*Lord have mercy upon us and help us*

OR

**Qolo Option 3**

*(Mochanam acharyarkekuka...)*

*O Lord, absolve Your clergy, Halleluiah*  
The priests and deacons who served  
in their lifetime  
At Your altar in monasteries - and churches  
They carried in their hands Your body and blood  
For the pardon of their offenses - O Lord, by  
    Your body - absolve their debts and  
    By Your blood - forgive all their sins  
May they cry at Your right hand, "Glory - to You Lord!" *Barekmor.*

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit.

How sweet is the word of our - Lord which He spoke  
To Simon, chief Apostle, about - the priesthood:  
"I have made you the master - of the house and  
Given to your hands the keys of the - heights and depths  
    If you bind - that I will bind and  
    If you loose - that I will loose and  
If you pray for sinners your pray-er - shall be heard."

*Lord have mercy upon us and help us*

**Bo'uto Option 1**

*(Achyaresha...)*

Christ Who is the - Lord of priests and - the great High-Priest

Pardon, O Lord, - Your priests who served - Your mysteries

OR

**Bo'uto Option 2**

*(Mudikal madanjotti thakidum...)*

Crowns are plaited and arranged  
Upon the holy altar  
to be placed on every priest  
who has served in purity

**QUQLIYON - COMMEMORATION OF ALL DEPARTED**

**Pethgomo**

*(Makalilappan...)*

As a father shows mercy to his children  
Halleluiah  
So the Lord shows mercy to those - who fear him

As for man, his days are like grass,  
Halleluiah  
Like the flower of the field - so he blooms  
Barekmor

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

**People:** Unto to the ages of ages and forever more.

**Eqbo**

*(Sharanathale...)*

May Your Living voice awake  
Your servants who slept in hope  
And trusted in Your mercy  
From the graves to Paradise  
Stoumen kalos, Kurielaison.

**Qolo Option 1**

*(Nadha thavakairulokam...)*

Your authority, O Lord  
is present in both the worlds  
Keep the living by Your Cross  
and absolve the faithful dead. *Barekmor.*

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

Glory to You Who gives life



to those who lie in the tombs  
 Glory be to Your Father  
 and to the Holy Spirit.

Lord have mercy upon us and help us

**OR**

**Qolo Option 2**

*(Rakshakane nin gathrathe...)*

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh  
 And drank Your Blood, the Chalice of Salvation  
 Raise them up from the grave without corruption  
 And clothe them in glory, those who wait - for You  
 Barekmor.

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

The Son of the King who gives life to the dead  
 will be carried above the clouds of beauty  
 The righteous who hear the trumpet before him  
 will be clothed in glorious garments and meet him

*Lord have mercy upon us and help us*

**OR**

**Qolo Option 3**

*(Uyierekunon raja...)*

The Life-Giving King  
 Shall appear in His glory  
 to restore life - to the departed  
 From graves they will rise  
 to offer praise together  
 to the One Who - gives life to the dead. *Barekmor.*

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Spirit

How sweet are the words  
 our Lord spoke in His Gospel:  
 "He who receives - My Body and Blood  
 shall not be left in  
 Sheol for I tasted death  
 that he may have - everlasting life"

*Lord have mercy upon us and help us*

**Bo'uto Option 1**  
(*Maramathinuyare...*)

O Lord, may the departed  
Who confessed the Trinity  
Be received in Your kingdom  
as was promised to the thief

OR

**Bo'uto Option 2**  
(*Than maranathal...*)

Son of God, who by Your death  
Quickened our mortality  
Give us life from the dust that  
we may cry: "Glory to You!"

**Chancel is Veiled**

**Prayers Before Receiving Communion**

Make me worthy, O Lord, to receive Thee with holiness, that by the food of Thy body, my lust may be lulled, and by the drink of Thy Living Chalice my passions may be quenched; and by Thee I may become worthy of the absolution of debts, and remission of sins, my Lord and my God forever. Amin.

(*Another*)

O Lord God, make me worthy that my body may be hallowed by Thy holy Body, and my soul made bright by Thy propitiating Blood. May they be to me for the remission of my debts, and the forgiveness of my sins, my Lord and My God forever. Amin.

(*Another*)

Make me worthy, O Lord God, to receive Thy holy Body and drink Thy propitiating Blood that I may inherit Thy heavenly Kingdom, with all those who have pleased Thy good will, my Lord and my God forever. Amin.

**Mor Balai - Communion Hymn**  
(*Rekshakanura cheytha...*)

1. The Lord has spoken "I will dwell in them  
Who eats my body and my living blood
2. He who receives Me purely and in faith  
and keeps my commands is indeed My friend

3. I will dwell in them - who received as food  
my holy body - and my blood as drink
4. O Savior, give us - Your holy body  
and Your living blood - which bring salvation
5. We shall indeed see - life ever-lasting  
by the atonement - of Your flesh and blood
6. Do not condemn us - on Your judgment day  
for we have received - Your body and blood
7. Lord, do not judge us - Spare us from torment  
for we have received - Your body and blood
8. As You have given - Your body and blood  
to these, Your servants - spare us from judgment
9. We bow and praise You - for in our bodies  
Your body and blood - has given us life
10. O Good and just judge - spare us from judgment  
and remember not - our debts and our sins

**OR**

**Alternative Communion Hymn**

*(Mashiha rajavam nadhan...)*

1. By the feast\* of Christ the King  
May we receive atonement,  
filling our souls with true faith  
through the Spirit within us -  
Halleluiah
2. In praise of the Son of God  
Who redeemed us by His Cross  
Let us, in faith, cry aloud:  
"Blessed be Your Salvation" -  
Halleluiah
3. Holy are You, O Lord God  
Who exalts the mem-ory  
of Your mother and the saints  
and the faithful departed -  
Halleluiah

4. At Your altar, O Lord God  
remember our departed  
may they stand at Your right hand  
on the day of the judgment -  
Halleluiah

5. Draw near with humility  
and receive Him in true faith  
Come, partake for forgiveness  
and for life ever-lasting -  
Halleluiah

6. Glory be to God on High,  
Honor be to His Mother,  
crowns of praise for the martyrs,  
grace and mercy to the dead  
Halleluiah

#### **Prayers After Receiving Communion**

O Lord, Thy exalted and holy mouth has promised and said, "Whosoever eats My body and drinks My blood and believes in Me, shall abide in Me, and I in him, and I will raise him up on the last day." O Lord, I have eaten Thy holy body and drunk Thy propitiating Blood. May they not become to me for judgment of vengeance or condemnation or indictment; but for the remission of debts and the forgiveness of sins; and for the blessed resurrection from the place of the dead, and for a joyful face before Thy awe-inspiring throne, my Lord and my God forever. Amen.

*(Another)*

Lord, I thank Thee for Thy abundant mercy, by which I have been enabled to participate in Thy heavenly table. O Lord, let me not be condemned by the reception of Thy holy mysteries but by becoming worthy of the fellowship with Thy Holy Spirit, let me find portion and inheritance with all the righteous ones from the beginning of the world. I will offer up praise and thanksgiving to Thee, and to Thy only begotten Son, and to Thy Spirit all-holy, good, adorable, and life-giving, consubstantial with Thee, now and at all times forever. Amen

*(Another)*

O Jesus Christ, our Lord, who by Thy will, and of Thy Father, and Thy Holy Spirit, offered Thyself as sacrifice for our sake, and made us to eat Thy Holy Body and drink Thy sanctifying Blood, confirm me in Thy Love and fill me with reverence to Thee. Establish me in Thy faith and adorn me with unblameable life. Forgive my sins and those of my departed ones, that continuously I may praise Thee, and God the Father who begat Thee, and Thy Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

#### **Procession of the Holy Mysteries**

**Deacon:** Barekmor. Let us cry aloud and say:

**People:** Worshipped and glorified is the Father, the Son, and the Holy Spirit. Praise be to Him from ages unto ages and forever.. Halleluiah!

**Chancel is Unveiled**

**Priest:** From Thy propitiating Altar...

**People:** Amin

**Priest:** Stretch forth, O Lord, Thy invisible right hand...

**People:** Amin

**Priest:** May the mercies of our great God and Savior, Jesus Christ...

**People:** Amin

**People:** Our Lord, have mercy upon us.  
Our Lord, be kind and have mercy.  
Our Lord, answer and have mercy.  
Glory to Thee, our Lord.  
Glory to Thee, our Lord.  
Glory to Thee, our hope forever.

**OR**

**Processional Hymns**

*(Nadha krupa cheytheedaname)*

Lord, have mercy upon us  
Lord, be kind and have mercy  
Answer, Lord and have mercy  
Praise to You and have mercy  
Halleluiah

**AND/OR**

*(Sthuthi deyoathinnuyarathil)*  
Glory be to God on high  
Honor be to His Mother,  
Crowns of praise for the martyrs,  
Grace and mercy to the dead  
Halleluiah

**OR**

*(Undakatte nallorma)*

O Lord, grant good remembrance  
to the pure Virgin Mary,  
who bore you while a virgin  
and may her pray'rs help us all  
Halleluiah

**OR**

O Lord, grant good remembrance  
to the prophets, apostles,  
martyrs, righteous and the just  
and may their pray'rs help us all  
Halleluiah

**OR**

O Lord, grant good remembrance  
to all the Holy fathers;  
glory to the true teachers  
and may their pray'rs help us all  
Halleluiah

**OR**

Lord, grant good remembrance to  
St. (Thomas) the glorious saint  
in heaven and on the earth  
and may (his/her) pray'rs help us all  
Halleluiah

**OR**

Lord, grant good remembrance to  
Moran Mor Ignatios,  
Moran Mor Baselios, (Aboon Mor (N))  
and may their prayers help us all  
Halleluiah

**OR**

O Lord, grant good remembrance  
to our faithful departed  
write their names in the - book of life  
In your heavenly kingdom - Halleluiah

**Priest:** Glory be to Thee...

**Recessional Hymn**

*(Bhuvake namikkum...)*

All shall worship and bless You  
and each tongue confess Your name  
For you give life to the dead  
and good hope to those entombed  
Halleluiah

**Thanksgiving**

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

**Priest:** Peace be unto you all

**People:** And with thy spirit

**(Third Inclination)**

**Deacon:** Barekmor. After having received these holy mysteries which have been dispensed, let us again bow our heads before the merciful Lord.

**People:** We bow our heads before Thee, O Lord and our God.

**Priest:** (Prayer)

**People:** Amin

**Deacon:** Barekmor

**Huthomo**

**Priest:** (Concluding prayer)

**People:** (One of the Following Hymns)

**Huthomo Option 1**

*(Kaazchayathil...)*

May this off'ring by the priest  
Be pleasing to your will Lord  
May it gladden the Watchers<sup>11</sup>  
And absolve the departed

---

<sup>11</sup> a rank of angels

OR

**Huthomo Option 2**  
(*Mathavu yachikkum...*)

By the pray'rs of Your Mother  
and of Your saints, Lord  
Absolve us and our departed

OR

**Huthomo Option 3**  
(*Dharmikasahaderum...*)

Make us worthy, O Lord - to hear Your sweet voice  
which says, Come bless'd ones - Possess the Kingdom

**Dismissal**

**Priest:** My brethren and beloved ones...

**People:** Amin

**Priest:** Those who are near and those who are far...

**People:** Amin

**Priest:** And may I, a weak and sinful servant...

**People:** Amin. May the Lord accept your offering and help us by your prayers

**Post-Communion**

**[Psalm 23]** The Lord is my shepherd, I shall not want. He makes me to lie down in green pastures; He leads me beside still waters. He restores my soul; He guides me in paths of righteousness for His name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil for You are with me. Your rod and Your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil, my cup runs over. Surely, goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord forever. To You belongs the praise, O God!  
Barekmor

**MOR JACOB**

(*Melpattakar pattakkarodu*)

1. The Lord set high priests, priests, and deacons on the earth  
They adorn the holy Church with Halleluiahs  
The priest offers the fruits of earth as the myst'ries



In faith, he calls upon the Spirit to descend

2. The Holy Spirit who ordained the priest descends  
and dwells within the bread making it the Body  
He descends upon the cup making it the Blood  
Therefore, let the faithful cry out : Lord have mercy!

*(Agnimayanmar...)*

1. Though the fiery ones fear to gaze upon the Lord  
You have seen him - in Bread and Wine - on the Altar  
If those clothed in lightning saw him- they would be burned  
Yet shameful dust stands unveiled when they consume Him

2. The Son's myst'ries - are fire among - the heav'nly ones  
So Isaiah bears witness with us who see them  
These mysteries - which were in the - Divine bosom  
Are dispensed to - Adam's children - from the Altar

3. Surrounded by - hosts of angels - is the Altar  
which is fashioned - like the cheru-bim's char-i-ot  
On the altar is laid the Body of the Son  
And Adam's chil-dren carry Him - upon their hands

4. In place of the rich one clothed in silk - stands the priest  
Who distributes - alms and pearls to - all those in need  
If envy had existed among the angels  
The Cherubim would have indeed envied mankind

5. Where Zion fixed - the Cross to crucify the Son  
From there sprouted- the tree which did - bring forth the lamb  
Where nails were driven into the - hands of the Son  
There too, the bonds of Isaac were broken apart

6. Come, O priest who carries the Myst'ries of his Lord  
with his right hand, - he distributes - Life unto men  
Come in peace O priest who carries a pure censer  
with its fragrance, - it makes the world - sweet and pleasant

7. Come, O priest, whom the Holy Spirit did raise up  
Who on his tongue - bears the keys to - the house of God  
Come in peace O priest, who binds man in depths below  
So the Lord in the heights binds them - Halleluiah

8. Come in peace, O priest who unbinds men on the earth  
So the Lord on high un-binds him. Kurielaison

Praise the Lord and may His mercy be upon you  
and forgive me and make mem'ry of St. Jacob<sup>12</sup>

*(The celebrant consumes the sacred elements left over)*

### MOR EPHREM

1. Wipe away, Lord, all my debts  
with the sponge of Your mercy  
And by Your compassion, Lord  
Do not remember my sins

2. Christ the King, our Life-Giver,  
I have served Your Mysteries  
Count me among the righteous  
and the just who have loved You

3. O Lord God, may I serve You  
in Your eternal Kingdom,  
in this hour and at all times  
now, always, and forever

4. Merciful Lord absolve us  
have pity upon us all  
on the priest and the deacons  
who raised this off'ring to You

5. Endless praise be to the Lord  
and compassion upon us  
May the righteous Judge of all  
forgive me, a poor sinner

*Stoumen Kalos, Kurieleison*

### Promeon – Sedro

#### QOLO

*(Lo Ldino/Moranesu M'shiha)*

*Our Lord Jesus Christ*

1. Let not – Your body and blood we have received  
Be for judgment nor condemnation  
But rather for the pardon of sins  
And for the resurrection

---

<sup>12</sup> This final stanza of this hymn was added to commemorate St. Jacob of Serug who, according to tradition, is said to have composed the hymn.

Halleluiah - with clear faces

*You shall give them to drink from Your torrent of delight*

2. O Lord - may Your body which we have consumed

And Your living blood we drank in faith

Be a bridge and passage for our souls

Which delivers us from hell

Halleluiah - and grants us life

3. To You - oblations are raised, O Christ the King

Accept Your priests who have offered them

Merciful Lord, through Your compassion

and be reconciled with us

Halleluiah - and pardon us

4. For those - who have stretched out their hands to You, Lord,  
to receive the promise of new life,

Let them not be bound on judgment day

by the torment of the flames,

Halleluiah - O Son of God

5. Our Lord - heard the groaning of the departed

On top of the tree on Golgotha

And was moved to break the yoke of death

From the necks of those who slept

Halleluiah - and gave them rest

*Lord have mercy upon us and help us.*

### **Ethro**

### **EQBO**

*(Pathakanam...)*

If Moses gave life to sinful Reuben<sup>13</sup>

by the blood of beasts

Much more - shall the faithful dead receive

for whom this living - sacrifice - was raised

### **QUQLION OF THE HOLY CROSS**

### **Pethgomo**

*(Vellum shathrukale...)*

Through you we shall strike down our enemies - Halleluiah

In your name we shall trample - on our foes

---

<sup>13</sup> Deut. 33:6

You have saved us from our foes – Halleluiah  
And have put to shame all our - enemies

*Shub'ho...Men'olam...*

**EQBO**  
(*Sleeba Vennu Vellunu*)

The cross is our victory  
which destroyed the enemy  
May the cross be a fortress  
for all those who confess it  
*Stoumen Kalos, Kurieleison*

**QUQOYO - Option 1**  
(*Sleebaye vandipathinal...*)

From Rome, the city of kings, to Je-rusalem  
Helena the Queen arrived – to adore the Cross  
She stopped the Jews – and ordered them  
“Come and show me - the place of the Cross”  
They answered and said to her – “We have a Rabbi  
Take him; He will show you the - place where it is laid  
Halleluiah – *the* Cross of our Savior

*Barekmor Shubaho...Halleluiah*

Our God, Emmanuel, was - hung upon the wood  
The Son of the Almighty - bowed His head and died  
Upon the wood – his spirit left him  
But his essence – left not his body  
Our Lord left His earthly life – Not His *e-ternal one*  
For having crucified Him – the Jews will repent  
Halleluiah – O Lord have mercy *Moriyo...*

**QOLO - Option 2**  
(*Nathan kootayul athinaal*)

We fear not the evil one  
because the Lord is with us  
We are clothed in His armor  
And in it we all glory

*Barekmor Shubaho...*

May He, who carried the Cross  
 On his shoulder from Zion,  
 Sprinkle His dew of mercy  
 upon the bones of the dead. *Moriyo...*

**QOLO - Option 3**  
*(Moonam maniyilumenerathum)*

At the third hour and at all times we shall worship -  
 the life-giving Cross  
 And we sign ourselves with it for it is our hope -  
 and strong protection  
 By day and night - it delivers us from Satan  
and his powers

*Barekmor Shubaho... Menolam...*

With his staff Moses divided the Red Sea and -  
 Isr'el passed over  
 By the Cross of light our Lord did open Sheol -  
 and raised up the dead  
 Blessed is Christ - who trod for us the way of *life from* -  
 the grave to Paradise Moryo

**BO'UTHO - Option 1**  
*(Sleeba varuzhuka swargathil)*

May the Cross which reigns in heav'n  
 The same cross which reigns on earth  
 Be a stronghold for all the  
 Churches and monasteries

**BO'UTHO - Option 2**  
*(Yerusalem Gogulthayil)*

Glory to Jesus who was  
 Crucified on Golgotha  
 He cried out and rocks were split  
 The dead rose and sang praises

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

Our Lord, have mercy upon us.  
 Our Lord, be kind and have mercy.  
 Our Lord, answer and have mercy.

Glory to Thee, our Lord.  
 Glory to Thee, our Lord.  
 Glory to Thee, our hope forever. Barekmor

Our Father...

## APPENDIX MATERIALS

### Hymns during the Kissing of the Cross (Kaimuthu)<sup>14</sup>

#### *Orthodoxo Vishwasam*

Let us keep the memory  
 of the most holy Fathers  
 They who affirmed the precepts  
 of the - true Orthodox faith:  
     Ignatios, the Fiery;  
     The teacher, Gregorios;  
 Qoorilos, the Sweet Fountain;  
 Iwanees, the Golden Mouth;  
 Mor Baselios; Gregorios the Great;  
 Dioscoros; Mor Clemis; Phi-loxenos;  
 and *Industrious* Severus  
 May their prayers protect us all

### Greetings for Bishops

#### *To Bashlom*

Come in Peace, noble Father  
 Mor (N), Chosen Shepherd  
 Your flock awaits - Your greeting  
 and longs for your - great blessings  
     We thank our God - Who appointed you  
     We rejoice in you - and are gladdened  
 With strength, let us all cry aloud:  
 "Long live Aboon (N)," - with joy we sing - and proclaim

OR

#### *To Bashlom Royo Shareero*

Come in peace - Come O True Shepherd  
 You Foundation of the Church - like Peter  
 and Paul in all things  
     Brother to all the Prophets

---

<sup>14</sup> As the Malayalam term indicates, the people may also kiss the hands of the priest whether or not he is carrying a hand cross. It is also appropriate to kiss the Bible on the Bema table, if there is one. At this time Burktho, the blessed bread (the 'Agape' meal) may also be distributed to the people.

The friend of the Apostles  
 Full of zeal like Elijah  
 Virgin like John the Belov'd -  
 Blessed is the Church which has -  
 received you O Wise Ruler

**When Bishops Give Blessings**

**Sloothokh aaman - sloothokh aaman**

**Aboon (Kumaro) ma'aliyo-(mo-a) mor (Baselios)**

**Laslaawothokh - laslaawosokh**

**Neshma moriyo-(moo)-wanhase-lan**

**Phsooth yameenokh-phsooth yameenokh**

**Malyath rahame-(ae-ae) Berek l'kulan**

**O pray - for us**

O pray - for us

**Honored - Father**

Mor (Name)

**May your - pray'rs for - us**

May your - pray'rs for - us

**Be heard - by the Lord**

May He forgive us

**Stretch forth - your right hand**

Stretch forth - your right hand

**Full of - mercy**

And bless us all

*The texts of this Service Book have been adapted from translations from Syriac and Malayalam found in:*

*tekhsa d-teshmeshto d-qurobo: Order of the Holy Qurbono.*

Syriac Orthodox Resources [<http://sor.cua.edu/>] & St. Mary's Jacobite Syrian Orthodox Church:  
 Los Angeles, CA, 2005

The Liturgical Committee of the Archdiocese of the Syriac Orthodox Church for the Eastern United States, ed. *Holy Qurbono: The Divine Liturgy of Saint Jacob Bar Salibi*. New Jersey: Beth Antioch Press & Gorgias Press LLC, 2009

C.K. Varghese. *The Living Sacrifice*. Pathanamthitta, Kerala, India: T. Daniel Thuruthel Press and Book Depot, 2008.

Bede Griffiths. *The Book of Common Prayer of the Syrian Church* New Jersey: Gorgias Press, 2005.

